

充血性心臟衰竭病人的安寧緩和療護

CONGESTIVE HEART FAILURE IN HOSPICE AND PALLIATIVE PATIENTS

簡易資訊表

『充血性心臟衰竭』是指病人的心臟無法正常輸送血液，大多數是一種慢性的疾病。造成『充血性心臟衰竭』的一般原因是心臟病、高血壓和糖尿病，它是一種常見的情況，男人、女人和小孩都有可能得到心衰竭。

充血性心臟衰竭一般的徵兆和症狀？

Common signs and symptoms of congestive heart failure

- 疲倦和虛弱
- 液體滯留造成體重增加，伴隨腳、腳踝、腿或腹部水腫
- 平躺時呼吸困難，日常活動如洗澡、如廁或更衣時，呼吸急促
- 焦慮
- 咳嗽次數增加
- 食慾降低

充血性心臟病病患可透過以下方式，改善生活品質：

People with congestive heart failure can improve their quality of life by :

- 依照醫生指示服藥和使用氧氣
- 維持穩定的體重。與護士討論你的理想體重，每天記錄體重
- 均衡且少量多餐；減少鹽分攝取(烹飪或進餐時，不要在食物中加鹽)；減少鈉的攝取(查看食品標籤，確認鹽和鈉的含量)
- 坐時，將腿抬高，下墊枕頭讓自己舒適
- 維持平穩的心情，允許情緒的抒發
- 提醒可能有病的訪客，改由電話探訪

那些情況需報告安寧緩和療護團隊？

What to report to the hospice/palliative care team

- 突然明顯的體重增加 (1至2磅)
- 任何目前症狀的改變，如：焦慮增加、呼吸急促、咳嗽增加、腹部或腿、腳腫脹疼痛加重
- 目前的藥物或治療無法減緩症狀

並非每個人都有上述的徵兆和症狀。安寧緩和療護團隊會評估任何新的問題，並討論新的處理方法。護士能提供此病的額外資訊，請向護士報告症狀，他們才能計劃病人的照護措施。

其他安寧緩和療護護理協會之【簡易資訊表】，請上網 www.hpna.org 查看。

參考資料：

Fahlberg B, Panke J, Coyne P. ed.. *Compendium of Treatment of End Stage Non-Cancer Diagnose: Heart Failure*. Hospice and Palliative Nurses Association; Pittsburgh, PA: 2005.

Centers of Disease Control and Prevention. *Heart Failure Fact Sheet* www.cdc.gov

National Heart Lung and Blood Institute. *Heart Failure*. www.nhlbi.nih.gov

Approved by the HPNA Education Committee November 2008

2011年1月，由美華慈心關懷聯盟提供中文翻譯。

相關中文資訊及服務查詢，請聯絡：

美華慈心關懷聯盟 | www.caccc-usa.org | admin@caccc-usa.org | 電話：(408) 332-5579

【病人/家屬教育指南】及【簡易資訊表】中文翻譯，由加州奧克蘭 - 加州醫療基金會 贊助
Supported by a grant from the California HealthCare Foundation, located in Oakland, California.